

1

A  
N  
G  
E  
L  
U  
S

*V. The Angel of the Lord declared unto Mary.  
El Angel del Señor anunció a María.*

*R. And she conceived of the Holy Spirit.  
Y concibió por obra del Espíritu Santo.*

*Hail Mary,  
full of grace.  
The Lord is with thee.*

*Dios te salve,  
María,  
llena eres de gracia,  
el Señor es contigo.*



## IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118  
 Facsímile ..... (717) 392-4789  
 Correo Electrónico ..... p127sanjuan@hbgdiocese.org  
 Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

## HORARIOS DE MISA

Sábado	7:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	11:00 AM, 1:00 PM y 6:00 PM
Lunes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Martes y Jueves	6:30 PM

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida Familia de San Juan Bautista:

**¡Que viva Cristo Rey!** Ese fue el grito del domingo pasado y ahora decimos **“¡Ven Señor, el esperado de Dios!”** El Adviento se celebra mejor con una actitud de feliz y esperanzada espera. Jamás es una mini-cuaresma aunque posee aspectos de penitencia.

Demos un ejemplo, si “feliz y ansiosamente esperaste” la cena del Día de Acción de Gracias al no comer algo durante el día antes, entonces hiciste como un tipo de penitencia. Pero esa penitencia es por la feliz espera de algo mejor y no se tipifica con la tristeza. La penitencia de la Cuaresma es un acto deliberado que busca unirse al dolor y la pena del Mesías que carga con la Cruz. Es difícil hacerlo con el sentido de “felicidad” porque nadie dice “estoy feliz porque sufro” aunque sí tengamos el sentido que lo merecemos y hasta lo hallamos deseado para reparar ofensas pasadas.

Dios quiera que entiendan la diferencia sutil. Durante los días del Adviento que hoy empieza y perdura hasta la Vigilia de la Natividad de Jesucristo, cada uno de nosotros debe hacer lo posible por ser la estrella que señala el verdadero camino a Jesús. Y más aún, debemos ser el Cristo que encuentran vivo y presente, porque somos la Iglesia. No hay que temer. Cada tarjeta de navidad, cada cuerda de luces que encendamos, cada saludo que nos brindemos, la música, las comidas y las golosinas que compartamos, deben todos proclamar la presencia de Jesús en medio de las festividades.

Hagamos un esfuerzo por disminuir la comercialización de la Natividad del Señor infiltrando el Evangelio en medio de ello. Y las palabras de hoy primer domingo de Adviento son... “Velen y estén preparados, porque no saben cuándo llegará el momento....” Marcos 13:33-37. No quiere que tengamos miedo. Lo que quiere es un corazón lleno de esperanza y serenidad que surge de la seguridad que a Dios le importa los más minúsculos detalles de nuestras vidas.

Si tenemos la fe inquebrantable que todo depende de Dios y actuamos como si todo dependiera de nosotros entonces veremos los milagros que esperamos ver. Tengan ánimo familia de Dios. Cristo viene. La paz esté con ustedes.

Padre Luis R. Rodríguez, Párroco

Dear Family of San Juan Bautista:

**Long Live May Christ the King!** That was last Sunday's joyful shout and now we say **"Come Lord, long awaited and expected of God!"** Advent is best celebrated with an attitude of happy and hopeful waiting or expectation. It's never a mini-Lent even though it has aspects of penance.

Let's give an example, if you “happily and anxiously” waited for Thanksgiving dinner by not eating something during the day before, then you did like a kind of penance. But that kind of penance is for the happy expectation of something better and she's not typified by sadness. The penance of Lent is a deliberate act that seeks to join the pain and sorrow of the Messiah carrying the Cross. It further focuses upon making deep reparation for past sins committed. It is difficult to do so with the sense of "happiness" because no one says "I am happy because I suffer" even if we do have the sense that we deserve it and even find we desire to repair past offenses.

God willing you understand the subtle difference. During the days of Advent that begins today and continues on until the Vigil of the Nativity of Jesus Christ, each of us must do our best to be the star that points out the true way to Jesus. Moreover, we must be the Christ who finds is found alive and present because we are the Church. There's no need to be afraid. Every Christmas card, every string of lights we light, every greeting we give, the music, meals and treats we share, must all proclaim Jesus' presence in the midst of the festivities.

Let us make an effort to diminish the commercialization of the Lord's Nativity by infiltrating the Gospel in the midst of everything. And today's words for the First Sunday of Advent are... “Watch and be prepared, because you don't know when the time will come....” Mark 13:33-37. He doesn't want us to be afraid. What he wants is a heart full of hope and serenity that arises from the sureness that God cares about the smallest details of our lives.

If we have the unwavering faith that all depends on God and act as if everything depends on us then we will see the miracles we hope to see. Be encouraged God's family! Christ is coming. Peace be with you.

Padre Luis R. Rodríguez, Pastor

# Esta Semana en San Juan Bautista

## HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Todas las Misas se celebraran dentro de la Iglesia.  
 Guías de DISTANCIAMIENTO SOCIAL y el USO DE MASCARAS son REQUERIDOS.  
 Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook y YouTube

All Masses will be held inside the Church  
 SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.  
 The Masses will be transmitted Live via Facebook and YouTube

### Sábado, 28 de Noviembre

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Sabina Ortiz Alvarado †

### Domingo, 29 de Noviembre — Primer Domingo de Adviento

9:00 AM MASS (Inglés) — María Cecchi †

11:00 AM MISA — Lorenza Vallejo †

1:00 PM MISA — Virgenmina Plata Torres †

6:00 PM MISA — Por la Comunidad de San Juan Bautista

### Lunes, 30 de Noviembre — San Andrés Apóstol

9:00 AM MISA — Esperanza Pichardo †

### Martes, 01 de Diciembre

6:30 PM MISA — Por las benditas Almas del Purgatorio

### Miércoles, 02 de Diciembre

9:00 AM MISA — Amantina Batista †

### Jueves, 03 de Diciembre — San Francisco Javier

5:30 PM Novena de Nstra. Señora de Guadalupe

6:30 PM MISA — Thomas Torres †

### Viernes, 04 de Diciembre — San Juan Damasceno

9:00 AM MISA — Santos López y Teodora Miranda †

5:30 PM Novena de Nstra. Señora de Guadalupe

6:30 PM MISA — Robinson de Jesús Martínez †

7:00 PM Rosario y Hora Santa

### Sábado, 05 de Diciembre — B.V.M.

9:00 AM MISA — Por la salud de Jeremy Alvarado

5:30 PM Novena de Nstra. Señora de Guadalupe

7:00 PM MISA DE VIGILIA del Segundo Domingo de Adviento — Guadalupe y Eduardo Ortiz †

### Domingo, 06 de Diciembre — Segundo Domingo de Adviento

9:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista †

11:00 AM MISA — Gaspar & José Antonio Cabrera, Michelle Cintrón †

1:00 PM MISA — Cumpleaños de Gloria Lasprilla

5:00 PM Novena de Nstra. Señora de Guadalupe

6:00 PM MISA — Hipólito Alvarado e Isabel Fontán †

### Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

21 y 22 de Noviembre del 2020

78 Sobres rosados / pink	\$ 2,236.60
11 Donaciones Electrónicas / Online	510.00
Colecta Suelta / Loose Collection	647.09
Otras Donaciones / Other	88.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 3,481.09</b>

### Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	3,481.09
Diferencia / Difference	-(2,518.91)

### Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 126,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 89,444.55
Déficit / Deficit	-(36,555.45)

### Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 39,028.76
Donaciones recibidas / Donations 11/22/2020	\$ 375.00
<b>Balance</b>	<b>\$ 35,596.24</b>

### Horario de Confesiones / Confession Schedule

Viernes / Friday

5:30 — 6:30 PM

El Sacramento de la Confesión estará también disponible 30 minutos antes de cada Misa.

The Sacrament of Confession will also be available 30 minutes before each Mass.





**PLAZA  
SAN JUAN BAUTISTA**  
YOUTH AND CULTURAL CENTER.

**THE EXTRAORDINARY GIVE™**

NOVEMBER 20, 2020



**¡USTEDES SON EXTRAORDINARIOS!  
YOU ARE EXTRAORDINARY!**

¡Gracias por dar extra este año a nuestros **Programa Post-Escolar y Campamento de Verano de San Juan Bautista** a través del Extra Ordinary Give 2020!

Su generoso apoyo muestra su compromiso con nuestra comunidad y el futuro de los jóvenes de la ciudad de Lancaster. Esperamos que juntos podamos seguir teniendo impactos extraordinarios en la vida de aquellos a quienes servimos.

De todos nosotros aquí, le damos las gracias y le deseamos a usted y a su familia un bendito Día de Acción de Gracias!

Thank you for Giving Extra this year to *San Juan Bautista After School & Summer Camp Programs* during the 2020 Extra Give!

*Your generous support shows your commitment to our community and the future of the youth of Lancaster City. We are hopeful that together we can continue to make extraordinary impacts in the lives of those we serve.*

*From all of us here, we thank you and wish you and your family a blessed Thanksgiving!*

## CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los Miércoles, comenzando el  
**Miércoles 2 de Diciembre**  
a las 6:30 PM — Iglesia

Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL**  
y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.

El Circulo de Oración será transmitido  
en Vivo por Facebook  
“Iglesia Católica San Juan Bautista”

## BAUTIZOS - Baptisms

Por favor, recuerde que el don más importante que pueden dar a sus hijos después del don de la vida es el don del amor de Dios y la gracia en el Sacramento del Bautismo. Por favor, no espere meses o un año o dos para bautizar a sus hijos. El Bautismo debe celebrarse dentro de las primeras semanas del nacimiento de su bebé.

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. Para preparar a los padres y padrinos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.

**La próxima clase para Padres será el 9 de Enero 2020.** Por favor llame a la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.

*Please remember that the most important gift you can give your child after the gift of life is the gift of God's love and grace in the Sacrament of Baptism. Please do not wait months or a year or two to baptize your child. Baptism should be celebrated within weeks of your baby's birth.*

*Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. To prepare parents and godparents, the parish provides 2 separate classes. **The next class for Parents will be January 9<sup>th</sup>, 2020.** These classes may be attended even before the baby is born. Please call the church office to register and obtain more information.*



# Nuestra Señora de Guadalupe

## HORARIO DE NOVENA, MAÑANITAS y MISA — DEVOTIONS & MASS SCHEDULE

Jueves, 3 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Viernes, 4 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Sábado, 5 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Domingo, 6 de Diciembre	—	<b>5:00 PM</b>	Novena
Lunes, 7 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Martes, 8 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Miércoles, 9 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Jueves, 10 de Diciembre	—	5:30 PM	Novena
Viernes, 11 de Diciembre	—	10:00 PM	Novena
<i>Friday, December 11<sup>th</sup></i>	—	11:00 PM	Misa y Mañanitas Guadalupanas <i>Mass and Mañanitas Guadalupanas</i>
Sábado, 12 de Diciembre	—	9:00 AM	Mass
<i>Saturday, December 12<sup>th</sup></i>	—	12:00 PM	Misa Solemne / <i>Solemn Mass</i>



**TODOS ESTAN INVITADOS A TRAER FLORES / EVERYONE IS INVITED TO BRING FLOWERS**

Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL** y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.

*SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.*

**Las Novenas y Misas serán transmitidas en vivo por Facebook / Novena & Masses will be transmitted Live via Facebook**



## LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

<b>Domingo</b>	Is 63, 16b-17. 19b; 64, 2b-7; 1 Corintios 1, 3-9. 28; Mateo 13, 33-37
<b>Lunes</b>	Rom. 10,9-18; Mateo 4, 18-22
<b>Martes</b>	Is. 11, 1-10; Lucas 10, 21-24
<b>Miércoles</b>	Is. 25, 6-10; Mateo 15, 29-37
<b>Jueves</b>	Is. 26, 1-6; Mateo 7, 21. 24-27
<b>Viernes</b>	Is. 29, 17-24; Mateo 9, 27-31
<b>Sábado</b>	Is. 30, 19-21. 23-26; Mateo 9, 35—10,1. 6-8
<b>Domingo</b>	Is 40, 1-5. 9-11; 2 Pedro 3, 8-14; Marcos 1, 1-8

## ¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?

Se ha formado un nuevo ministerio en San Juan Bautista para ayudar a las personas que han estado en prisión a reajustarse a vidas productivas. Hay muchos recursos en nuestra comunidad que proporcionan servicios que necesitan, y los voluntarios les ayudarán a ponerse en contacto con estas agencias, proveer transporte cuando y según sea necesario y, en general, ser una “mano de ayuda”, un mentor — la mano de Cristo.



Este Ministerio tendrá un Entrenamiento Básico “Conozca y Salude” programado para el sábado, 5 de diciembre en la Cafetería de la Iglesia Histórica de Santa María, 119 South Prince St, Lancaster PA 17603; las reglas de COVID serán observadas. Las puertas abrirán a las 9:00 con café y pasteles; la formación comenzará a las 9:30. Por favor, ponga esto en su calendario.

Para obtener más información sobre esta red de mentores y participar en este ministerio de caridad o para asistir a través de Zoom, póngase en contacto con el diácono Jim Doyle (717 343-1102) o el diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o envíe un correo electrónico sanjuanreentry@gmail.com.

**SI HAS DE CRECER, DA DE TI MISMO:  
CONVIÉRTETE EN UN MENTOR.**

## WANT TO HELP PEOPLE?

A new ministry is being formed at San Juan Bautista to assist people who have been in prison readjust to productive lives. There are many resources in our community which provide services which they need, and volunteers will help them to contact these agencies, provide transportation perhaps as needed and, in general, be a “helping hand,” a mentor — the hand of Christ.

A “Meet & Greet: Basic Training” for this ministry is scheduled for **Saturday December 5** at Historic St Mary’s Church School Cafeteria, 119 South Prince Street, Lancaster PA 17603; COVID requirements will be observed. Doors open at **9:00 AM** with coffee and pastries; training will begin at 9:30 AM. Please, put this on your calendar.

For more information about this network of mentors and becoming involved in this ministry of charity or for attending via Zoom, contact Deacon Jim Doyle (717 343-1102) or Deacon Jorge Nazario (717 681-5011) or e-mail sanjuanreentry@gmail.com.

**IF YOU ARE TO GROW, GIVE OF YOURSELF: BECOME A MENTOR.**

## ARBOLITO DE CARIDAD— Giving Tree

Este fin de semana, tuvimos nuestro “*Arbolito de Caridad*” con información de ancianos y niños necesitados de nuestra comunidad. Las personas que tomaron una tarjetita deben estar dispuestos a traer un regalo nuevo, no cosas usadas. Los regalos los deben traer el fin de semana del 12 y 13 de Diciembre. **Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.



*This weekend, we had our “Giving Tree” with the information of some of our needy children and elderly of the community. If you took a tag, we asked that all gifts be new (not used) and that they be returned to us by Dec. 12<sup>th</sup> & 13<sup>th</sup>. **Please remember to bring the tag with your gift.** Thank you for your generosity.*

## FLORES CONMEMORATIVAS DE NAVIDAD

Usted puede hacer una ofrenda para las flores conmemorativas en honor de un ser querido. El dinero se utilizará para comprar flores para decorar la iglesia durante la temporada de Navidad. Los sobres se pueden encontrar a la entrada o pueden utilizar un sobre regular, pero por favor asegúrese de agregar una nota con su donativo indicando que son para las flores conmemorativas e incluir por quién se está haciendo su ofrenda.



## CHRISTMAS FLOWER MEMORIAL

You may make an offering for memorial flowers in honor of a loved one. The money will be used to purchase flowers to decorate the church over the Christmas season. Envelopes can be found in the church narthex or use a regular envelope, but please be sure to add a note that the donation is for memorial flowers and include for whom the memorial offering is being made.

## SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Julia Campos, Aridia Batista Candelario, Ramiro Cardona, Pedro Colon, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Aida Mojica, Felicitá Morales, José Morales, Eusebio Ortiz, Lilly Otero, José Pérez, Diácono Félix Ramos-García, José M. Rivera, Antonio Rodríguez, Salustina Rodríguez, Enid Román, Milagros Santos, Ángel M. Torres, Aracelis Torres, Domingo Torres, Jr., Efraín Vera.

## ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Lydia Brown, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, David Guzmán, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Juanita Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Carmen Santos, Juana Tarazona, Elena Tellado, Hortencia Torres.

## OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS v SUS FAMILIAS



Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Adela Botello**

*Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.*

# El Espíritu y la Novia dicen: «¡Ven!»

## LETANÍA AL ESPÍRITU SANTO

Señor Ten piedad de nosotros.  
Cristo Ten piedad de nosotros.  
Señor Ten piedad de nosotros.

Padre Omnipotente,  
*ten piedad de nosotros.*  
Jesús, Hijo Eterno del Padre y  
Redentor del mundo, *sálvanos.*  
Espíritu del Padre y del Hijo y amor  
infinito del uno y del otro, *santifícenos.*  
Trinidad Santísima, *óyenos.*  
Espíritu Santo  
que procedes del Padre y del Hijo,  
*ven a nosotros.*

Promesa del Padre, \* *Ven a nosotros*  
Don de Dios altísimo, \*  
Rayo de luz celeste, \*  
Fuente de agua viva, \*  
Espíritu de amor y de verdad, \*  
Fuego abrasador, \*  
Autor de todo bien, \*  
Unción Espiritual, \*  
Caridad ardiente, \*  
Espíritu de sabiduría, \*  
Espíritu de consejo y de fuerza, \*  
Espíritu de ciencia y de piedad, \*  
Espíritu de temor del Señor, \*  
Espíritu de gracia y de oración, \*  
Espíritu de paz y de dulzura, \*  
Espíritu de modestia y de inocencia, \*  
Espíritu Consolador, \*  
Espíritu Santificador, \*  
Espíritu que gobiernas la Iglesia, \*  
Espíritu que llenas el universo, \*  
Espíritu de  
adopción de los hijos de Dios, \*

Espíritu Santo imprime en nosotros  
el horror al pecado, \* *te rogamos óyenos.*  
Espíritu Santo ven a renovar la faz de la  
tierra, \*  
Espíritu Santo derrama tus luces en  
nuestra inteligencia, \*  
Espíritu Santo graba tu ley en nuestros  
corazones, \*  
Espíritu Santo abrásanos en el fuego de  
tu amor, \*  
Espíritu Santo ábrenos el tesoro de tus  
gracias, \*  
Espíritu Santo enséñanos a orar como se  
debe, \*  
Espíritu Santo ilumínanos con tus  
inspiraciones celestiales, \*

Espíritu Santo concédenos la única cien-  
cia necesaria, \*  
Espíritu Santo inspíranos la practica de  
las virtudes, \*  
Espíritu Santo haz que perseveremos  
en tu justicia, \*  
Espíritu Santo se tu mismo nuestra  
recompensa, \*

concédenos conocerla en el mismo  
Espíritu y gozar siempre de sus consuelos  
celestiales, por Jesucristo Nuestro Señor.

*R. Amen.*

## LLAMADO A VIVIR EL LIBERTAD DEL ESPÍRITU SANTO EN ADVIENTO ~GAL 5:13-26



Nuestra vocación, hermanos, es la  
libertad. No hablo de esa libertad que  
encubre los deseos de la carne, sino del  
amor por el que nos hacemos esclavos  
unos de otros. Pues la Ley entera se  
resume en una frase: Amarás al prójimo  
como a ti mismo. Pero si se muerden y se  
devoran unos a otros, ¡cuidado!, que  
llegarán a perderse to

Por eso les digo: caminen según el espíritu  
y así no realizarán los deseos de la carne.  
Pues los deseos de la carne se oponen al  
espíritu y los deseos del espíritu se oponen  
a la carne. Los dos se contraponen, de  
suerte que ustedes no pueden obrar como  
quisieran. Pero dejarse guiar por el  
Espíritu no significa someterse a la Ley.

Es fácil reconocer lo que proviene de la  
carne: libertad sexual, impurezas y  
desvergüenzas; culto de los ídolos y  
magia; odios, ira y violencias; celos,  
furores, ambiciones, divisiones,  
sectarismo, y envidias; borracheras, orgías  
y cosas semejantes. Les he dicho, y se lo  
repito: los que hacen tales cosas no  
heredarán el Reino de Dios.

En cambio, el fruto del Espíritu es caridad,  
alegría, paz, comprensión de los demás,  
generosidad, bondad,  
fidelidad, mansedumbre y dominio de sí  
mismo. Estas son cosas que no condena  
ninguna Ley.

Los que pertenecen a Cristo Jesús han  
crucificado la carne con sus impulsos y  
deseos. Si ahora vivimos según el espíritu,  
dejémonos guiar por el Espíritu;  
depongamos toda vanagloria, dejemos de  
querer ser más que los demás y de ser  
celosos.

Cordero de Dios que quitas el pecado  
del mundo. *Envíanos tu Espíritu Santo.*  
Cordero de Dios que quitas el pecado  
del mundo.

*Derrama en nuestras almas los dones del  
Espíritu Santo.*

Cordero de Dios que quitas el pecado  
del mundo.  
*Infúndenos el Espíritu de sabiduría y dev  
oción.*

*V. Ven Espíritu Santo, llena de tus dones  
los corazones de tus fieles y enciende en  
ellos el fuego de tu amor.*

*R. Envía tu Espíritu y todo será creado.  
Y renovarás la faz de la tierra.*

Oremos

Oh Dios que con la luz del Espíritu  
Santo, enseñaste a los fieles la verdad,



“En la liturgia de la Iglesia, el Adviento es una época mariana. Es el tiempo en el que María hizo espacio en su vientre para el Redentor del mundo y llevó la expectativa y la esperanza de la humanidad. Celebrar el Adviento significa: convertirse en mariano, entrar en esa comunión con el Sí de María que, siempre de nuevo, es espacio para el nacimiento de Dios, para la plenitud de los tiempos.” — Papa Benedicto XVI

*Este tiempo de Adviento, que sigamos el ejemplo de fe humilde de María. Como María llevó el Verbo encarnado, preparemos también un lugar en nuestros corazones para llevar a Jesús.*

## ILUMINACIÓN DIARIA DE LA CORONA DE ADVIENTO

### *La Señal de la Cruz*

Nuestra ayuda está en el nombre del Señor  
R/. Quién hizo el cielo y la tierra

### *Una canción puede ser recitada mientras se enciende la vela*

¡Oh ven, Oh ven, Emanuel!  
Libra al cautivo Israel,  
Que sufre desterrado aquí,  
Y espera al Hijo de David.

¡Alégrate, oh Israel!  
Vendrá, ya viene Emanuel.

¡Oh, ven Tú, Llave de David!  
Abre el celeste hogar feliz;  
Haz que lleguemos bien allá,  
Y cierra el paso a la maldad.

### *Lectura de la Biblia (vea Lecturas Diarias de Adviento)*

### *Oración de Cierre*

Señor, nuestro Dios,  
Te alabamos por tu Hijo, Jesucristo:  
Él es Emanuel, la Esperanza de los pueblos,  
Él es la sabiduría que nos enseña y nos guía,  
Él es el Salvador de todas las naciones.

Señor Dios,  
Que tu bendición nos ilumine  
como encendemos las velas de  
esta Corona de Adviento.  
Que la Corona de Adviento y su luz  
Sea una señal de la promesa de Cristo  
de traernos la salvación.  
Que llegue rápidamente y sin tardar.  
Esto lo pedimos en el nombre de Cristo,  
nuestro Señor.  
R/. Amén.

### *Bendición de Cierre*

Que el Señor nos bendiga,  
nos guarde de todo mal,  
y nos lleve a la vida eterna.  
R/. Amén.

## LECTURAS DIARIAS DE ADVIENTO

### PRIMERA SEMANA

<i>Domingo</i>	I Tes 3:12-4:2
<i>Lunes</i>	Isaías 2:1-5
<i>Martes</i>	Salmo 72
<i>Miércoles</i>	Isaías 25:6-10
<i>Jueves</i>	Mateo 7:21-27
<i>Viernes</i>	Salmo 27
<i>Sábado</i>	Lucas 1:26-38

### SEGUNDA SEMANA

<i>Domingo</i>	Filipenses 1:4-11
<i>Lunes</i>	Salmo 85
<i>Martes</i>	Mateo 18:12-14
<i>Miércoles</i>	Zacarías 2:14-17
<i>Jueves</i>	Salmo 145
<i>Viernes</i>	Mateo 11:16-19
<i>Sábado</i>	Eclesiástico 48:1-11

### TERCERA SEMANA

<i>Domingo</i>	Sofonías 3:14-18
<i>Lunes</i>	Génesis 49:2, 8-10
<i>Martes</i>	Jeremías 23:5-8
<i>Miércoles</i>	Jueces 13:2-7, 24-25
<i>Jueves</i>	Isaías 7:10-14
<i>Viernes</i>	Lucas 1:5-25
<i>Sábado</i>	Lucas 1:26-38

### CUARTA SEMANA

<i>Domingo</i>	Miqueas 5:1-4
<i>Lunes</i>	Cantar 2:8-14
<i>Martes</i>	Lucas 1:57-66
<i>Miércoles</i>	Lucas 1:67-79

# The Spirit and Bride say, "Come!"

## THE LITANY OF THE HOLY SPIRIT

Lord, have mercy on us.  
Christ, have mercy on us.  
Lord, have mercy on us.

Father all-powerful, *have mercy on us.*  
Jesus, Eternal Son of the Father,  
Redeemer of the world, *save us.*  
Spirit of the Father and the Son, boundless  
life of both, *sanctify us.*  
Holy Trinity, *hear us.*  
Holy Spirit, Who proceedest from the  
Father and the Son, *enter our hearts.*  
Holy Spirit, Who art equal to the Father  
and the Son, *enter our hearts.*

Promise of God the Father,  
\* *have mercy on us.*  
Ray of heavenly light, \*  
Author of all good, \*  
Source of heavenly water Consuming  
fire\*  
Ardent charity,\*  
Spiritual unction,\*  
Spirit of love and truth,\*  
Spirit of wisdom and understanding,\*  
Spirit of counsel and fortitude,\*  
Spirit of knowledge and piety,\*  
Spirit of the fear of the Lord,\*  
Spirit of grace and prayer,\*  
Spirit of peace and meekness,\*  
Spirit of modesty and innocence,\*  
Holy Spirit, the Comforter,\*  
Holy Spirit, the Sanctifier,\*  
Holy Spirit, Who governest the Church  
Gift of God, the Most High,\*  
Spirit Who fillest the universe,\*  
Spirit of the adoption of the children of  
God,\*

Holy Spirit, *inspire us with horror of sin.*  
Holy Spirit, *come and renew the face of  
the earth.*  
Holy Spirit, *shed Thy light in our souls.*  
Holy Spirit, *engrave Thy law in our  
hearts.*  
Holy Spirit, *inflame us with the flame of  
Thy love.*  
Holy Spirit, *open to us the treasures of  
Thy graces.*  
Holy Spirit, *teach us to pray well.*  
Holy Spirit, *enlighten us with Thy  
heavenly inspirations.*

Holy Spirit, *lead us in the way of  
salvation.*  
Holy Spirit, *grant us the only necessary  
knowledge.*  
Holy Spirit, *inspire in us the practice of  
good.*  
Holy Spirit, *grant us the merits of all  
virtues.*  
Holy Spirit, *make us persevere in justice.*  
Holy Spirit, *be Thou our everlasting  
reward.*



Lamb of God, Who takest away the sins  
of the world, *Send us Thy Holy Spirit.*  
Lamb of God, Who takest away the sins  
of the world, *pour down into our souls  
the gifts of the Holy Spirit.*  
Lamb of God, Who takest away the sins  
of the world, *grant us the Spirit of  
wisdom and piety.*

V. Come, Holy Spirit! Fill the hearts of  
Thy faithful,  
R. And enkindle in them the fire of Thy  
love.

Let us pray.

Grant, O merciful Father,  
that Thy Divine Spirit may enlighten,  
inflame and purify us,  
that He may penetrate us with His

heavenly dew and make us fruitful in good  
works, through Our Lord Jesus Christ,  
Thy Son, Who with Thee, in the unity of  
the same Spirit, liveth and reigneth, one  
God, forever and ever.

R. Amen.

## CALLED TO LIVE THE FREEDOM OF THE HOLY SPIRIT IN ADVENT ~GALATIANS 5:13-26

For you were called for freedom, brothers  
and sisters. But do not use this freedom as  
an opportunity for the flesh; rather,  
serve one another through love.  
For the whole law is fulfilled in one  
statement, namely, "You shall love your  
neighbor as yourself." But if you go on  
biting and devouring one another, beware  
that you are not consumed by one another.

I say, then: live by the Spirit and you will  
certainly not gratify the desire of the flesh.  
For the flesh has desires against the Spirit,  
and the Spirit against the flesh; these are  
opposed to each other, so that you may not  
do what you want. But if you are guided  
by the Spirit, you are not under the law.

Now the works of the flesh are obvious:  
immorality, impurity, licentiousness,  
idolatry, sorcery, hatreds, rivalry,  
jealousy, outbursts of fury, acts of selfish-  
ness, dissensions, factions, occasions of  
envy, drinking bouts, orgies, and the like.  
I warn you, as I warned you before, that  
those who do such things will not inherit  
the kingdom of God.

In contrast, the fruit of the Spirit is love,  
joy, peace, patience, kindness, generosity,  
faithfulness, gentleness, self-control.  
Against such there is no law.

Now those who belong to Christ [Jesus]  
have crucified their flesh with its passions  
and desires. If we live in the Spirit, let us  
also follow the Spirit. Let us not be con-  
ceited, provoking one another, envious of  
one another.



*"The Holy Spirit teaches us to see with the eyes of Christ, to live life as Christ lived, to understand life as Christ understood it. That is why the living water, who is the Holy Spirit, quenches our life, why he tells us that we are loved by God as children, that we can love God as his children and that by his grace we can live as children of God, like Jesus. And we, do we listen to the Holy Spirit? What does the Holy Spirit tell us? He says: God loves you. He tells us this. God loves you. God likes you. Do we truly love God and others, as Jesus does? Let us allow ourselves to be guided by the Holy Spirit, let us allow him to speak to our heart and say this to us: God is love, God is waiting for us, God is Father, he loves us as a true father loves, he loves us truly and only the Holy Spirit can tell us this in our hearts. Let us hear the Holy Spirit, let us listen to the Holy Spirit and may we move forward on this path of love, mercy and forgiveness."*

*- Pope Francis, General Audience, May 8, 2013*

*Come, Holy Spirit,  
fill the hearts of your faithful,  
and enkindle in us the fire of  
Your love.*

## ADVENT WREATH TABLE PRAYER

*As we make the Sign of the Cross, the leader says:*

Our help is in the name of the Lord.  
R/. Who made heaven and earth.

*A song may be sung as someone lights the candle(s). The rose candle is lighted during the Third Week of Advent.*

O come, O come, Emmanuel,  
And ransom captive Israel,  
That mourns in lonely exile here  
Until the Son of God appear.

R./ Rejoice! Rejoice! Emmanuel  
Shall come to thee, O Israel!

O come, Thou Wisdom from on high  
And order all things, far and nigh  
To us the path of knowledge show  
And cause us in her ways to go. R./

*Opening Prayer*

Open our minds and our hearts, O Lord, to hear your word of promise! Send us the Holy Spirit to guide us through these holy days. Quiet our worries and anxieties and help us to wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ who is Lord for ever and ever. R/. Amen.

*Scripture Reading (chosen from the daily readings or from below).*

*The First Week: Isaiah 9:1-6*

*The Second Week: Isaiah 40:1-5, 9-11*

*The Third Week: Luke 1:39-45*

*The Fourth Week: John 1:1-5, 9-14*

*A reflection may be shared about the Reading.*

*Concluding Prayer*

Lord our God, we praise you for your Son, Jesus Christ:  
He is Emmanuel, the hope of the peoples, He is the Wisdom that teaches and guides us, He is the Savior of every nation.  
Lord God, let your blessing come upon us as we light the candles of this wreath. May the wreath and its light be a sign of Christ's promise to bring us salvation. May He come quickly and not delay.  
We ask this through Christ our Lord. R/. Amen.

*To conclude, we make the Sign of the Cross, saying:*

May the Lord bless us,  
protect us from all evil,  
and bring us everlasting life. R/. Amen.

## DAILY READINGS FOR ADVENT

*"Your word, O Lord, is a lamp for my feet, a light for my path."*

*- Psalm 119:105*

### FIRST WEEK

<b>Sunday</b>	Luke 21:25-28, 34-36
<b>Monday</b>	Isaiah 2:1-5
<b>Tuesday</b>	Psalm 72
<b>Wednesday</b>	Isaiah 25:6-10
<b>Thursday</b>	Matthew 7:21-27
<b>Friday</b>	Psalm 27
<b>Saturday</b>	Isaiah 30:19-21, 23-26

### SECOND WEEK

<b>Sunday</b>	Philippians 1:4-11
<b>Monday</b>	Psalm 85
<b>Tuesday</b>	Luke 1:26-38
<b>Wednesday</b>	Zechariah 2:14-17
<b>Thursday</b>	Psalm 145
<b>Friday</b>	Matthew 11:16-19
<b>Saturday</b>	Sirach 48:1-11

### THIRD WEEK

<b>Sunday</b>	Zephaniah 3:14-18
<b>Monday</b>	Genesis 49:2, 8-10
<b>Tuesday</b>	Jeremiah 23:5-8
<b>Wednesday</b>	Judges 13:2-7, 24-25
<b>Thursday</b>	Isaiah 7:10-14
<b>Friday</b>	Luke 1:5-25
<b>Saturday</b>	Luke 1:26-38

### FOURTH WEEK

<b>Sunday</b>	Micah 5:1-4
<b>Monday</b>	Song of Songs 2:8-14
<b>Tuesday</b>	Luke 1:57-66
<b>Wednesday</b>	Luke 1:67-79

**Resurrection Catholic School**  
**Your Parish School**



- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org). We continue to keep our plan updated.
- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** There is currently a waitlist for the 2021-2022 school year for certain grades. Please call the office at 717-392-3083 to ensure your student is added to the list. Visit our website at [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org) to take a virtual tour of the school and follow us on Facebook, <https://www.facebook.com/resurrectioncatholicchoollancaster> to see what our students are up to.
- ◆ Eighth grade students are hosting an **Online Gift Card Fundraiser for Texas Roadhouse** to raise money for their class trip. Enter, <https://na.eventscloud.com/resurrection>, into your webpage browser and follow the directions to purchase e-gift cards. **10% of your gift card purchase goes to our students.** If you **Dine-In on Dec. 16**, 10% of your bill will go to our students as well. A step by step guide to purchasing Texas Roadhouse gift cards can be found on our Facebook page, Resurrection Catholic School. If you have any questions, please email Mrs. Geiman at [wgeiman@rcspa.org](mailto:wgeiman@rcspa.org). Thank you!
- ◆ **Knights of Columbus Council #867** is in need of donations for children attending Resurrection. The Knights want to make sure all children are provided essentials this season to keep them clean and warm. Toiletries will be put together for each student in need. **Items Needed:** socks, underwear, toothpaste, toothbrushes, deodorant, winter gloves, winter hats, shampoo, body soap, body loofahs, and body lotion. Monetary donations will also be accepted. **The Knights will accept donations outside of St. Anthony's in front of the church steps before the December 5th and 6th weekend Masses.** With your health and safety in mind due to Covid-19 we are happy to do a no contact pick-up if you are unable to drop off donations after masses. Please contact Erik Aponte for a scheduled pick-up at your residence, (717)380-4864 or email [aponte\\_erik@yahoo.com](mailto:aponte_erik@yahoo.com). Thank you so much for your consideration & God Bless!
- ◆ **Resurrection is seeking part-time custodial help**, 2 to 3 hours per day, Monday - Friday mornings. If interested, please contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or [jhughes@rcspa.org](mailto:jhughes@rcspa.org).
- ◆ **School Masses** are closed to the public at this time.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!  
Familia de Fe—La Amabilidad lo Cambia Todo

*We invite your family to become part of the Resurrection family!*  
*Family of Faith – Kindness Changes Everything*

**TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA**  
**SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE**

**Nuevos horarios:**

Miér., Jueves y Viernes — 9am - 3pm  
Sábado — 9am - 2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.**

**New hours of operation:**

Wed., Thur., and Fridays — 9am - 3pm  
Saturday — 9am - 2pm

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.

**Horario Especial de la Tienda / Special Evening Store Hours**

Solo durante 3 días

Martes, 24 de Noviembre; Martes 1 y 8 de Diciembre  
de 6:00 a 9:00 PM

For 3 days only

Tuesday, November 24; Tuesday December 1 & 8  
6:00 - 9:00 PM

**MINISTERIO DE LA JUVENTUD "UNA SOLA VOZ"**

Estamos emocionados de dar la bienvenida a todos los adolescentes de los grados 8-12 de todas las parroquias y escuelas del condado de Lancaster a la familia de "One Voice". Por favor tómese un momento para revisar el sitio web - [www.onevoiceym.org](http://www.onevoiceym.org) para ver los próximos eventos, descubrir maneras de ser voluntarios, Este nuevo programa regional de ministerio juvenil está financiado de manera independiente por los fieles laicos de la Diócesis de Harrisburg. A cualquier persona que desee apoyar financieramente a este ministerio o por voluntariado se le pide que se ponga en contacto con Kim Moore en [kmoore-onevoiceym.org](mailto:kmoore-onevoiceym.org).

Gracias de antemano por su apoyo a este ministerio. "... con un mismo entusiasmo, alabarán a UNA SOLA VOZ a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo." .Rom15:6



**ONE VOICE YOUTH MINISTRY**

We are excited to welcome all teens in grades 8-12 from all parishes and schools in Lancaster County to the One Voice family. Please take a moment to review the website @ [www.onevoiceym.org](http://www.onevoiceym.org) to see upcoming events, discover ways to volunteer, and/or to donate to this ministry. This new regional youth ministry program is independently funded by the lay-faithful in the Diocese of Harrisburg. Anyone that may want to support this ministry financially or by volunteering are asked to contact Kim Moore at [kmoore@onevoiceym.org](mailto:kmoore@onevoiceym.org).

Thank you in advance and your support of this ministry. "...that with one accord you may with ONE VOICE glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ." Rom15:6



**Primera Lectura**      **Is 63, 16b-17. 19b; 64, 2b-7**

Tú, Señor, eres nuestro padre y nuestro redentor; ése es tu nombre desde siempre. ¿Por qué, Señor, nos has permitido alejarnos de tus mandamientos y dejas endurecer nuestro corazón hasta el punto de no temerte? Vuélvete, por amor a tus siervos, a las tribus que son tu heredad. Ojalá rasgaras los cielos y bajaras, estremeciendo las montañas con tu presencia.

Descendiste y los montes se estremecieron con tu presencia. Jamás se oyó decir, ni nadie vio jamás que otro Dios, fuera de ti, hiciera tales cosas en favor de los que esperan en él. Tú sales al encuentro del que practica alegremente la justicia y no pierde de vista tus mandamientos.

Estabas airado porque nosotros pecábamos y te éramos siempre rebeldes. Todos éramos impuros y nuestra justicia era como trapo asqueroso; todos estábamos marchitos, como las hojas, y nuestras culpas nos arrebatában, como el viento.

Nadie invocaba tu nombre nadie se levantaba para refugiarse en ti, porque nos ocultabas tu rostro y nos dejabas a merced de nuestras culpas. Sin embargo, Señor, tú eres nuestro padre; nosotros somos el barro y tú el alfarero; todos somos hechura de tus manos.

**Salmo**

**R/. Señor, muéstranos tu favor y sálvanos.**

Escúchanos, pastor de Israel,  
tú, que estás rodeado de querubines,  
manifiéstate,  
despierta tu poder y ven a salvarnos. **R/.**

Señor, Dios de los ejércitos, vuelve tus ojos:  
mira tu viña y visítala,  
protege la cepa plantada por tu mano,  
el renuevo que tú mismo cultivaste. **R/.**

Que tu diestra defienda al que elegiste,  
al hombre que has fortalecido.  
Ya no nos alejaremos de ti;  
consérvanos la vida y alabaremos tu poder. **R/.**

**Segunda Lectura**

**1 Co 1, 3-9**

Hermanos: Les deseamos la gracia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre, y de Cristo Jesús, el Señor.

Continuamente agradezco a mi Dios los dones divinos que les ha concedido a ustedes por medio de Cristo Jesús, ya que por él los ha enriquecido con abundancia en todo lo que se refiere a la palabra y al conocimiento; porque el testimonio que damos de Cristo ha sido confirmado en ustedes a tal grado, que no carecen de ningún don, ustedes, los que esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo. Él los hará permanecer irreprochables hasta el fin, hasta el día de su advenimiento. Dios es quien los ha llamado a la unión con su Hijo Jesucristo, y Dios es fiel.

**Aclamación antes del Evangelio**

**R. Aleluya, aleluya.**

Muéstranos, Señor, tu misericordia  
y danos tu salvación.

**R. Aleluya, aleluya**

**Evangelio**

**Mt 13, 33-37**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “Velen y estén preparados, porque no saben cuándo llegará el momento. Así como un hombre que se va de viaje, deja su casa y encomienda a cada quien lo que debe hacer y encarga al portero que esté velando, así también velen ustedes, pues no saben a qué hora va a regresar el dueño de la casa: si al anochecer, a la medianoche, al canto del gallo o a la madrugada. No vaya a suceder que llegue de repente y los halle durmiendo. Lo que les digo a ustedes, lo digo para todos: permanezcan alerta”.



**First Reading**      **Is. 63: 16b-17, 19b; 64: 2-7**

You, LORD, are our father, our redeemer you are named forever. Why do you let us wander, O LORD, from your ways, and harden our hearts so that we fear you not? Return for the sake of your servants, the tribes of your heritage. Oh, that you would rend the heavens and come down, with the mountains quaking before you, while you wrought awesome deeds we could not hope for, such as they had not heard of from of old.

No ear has ever heard, no eye ever seen, any God but you doing such deeds for those who wait for him. Would that you might meet us doing right, that we were mindful of you in our ways!

Behold, you are angry, and we are sinful; all of us have become like unclean people, all our good deeds are like polluted rags; we have all withered like leaves, and our guilt carries us away like the wind.

There is none who calls upon your name, who rouses himself to cling to you; for you have hidden your face from us and have delivered us up to our guilt. Yet, O LORD, you are our father; we are the clay and you the potter: we are all the work of your hands.

**Responsorial Psalm**

**R/. Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved.**

O shepherd of Israel, hearken,  
from your throne upon the cherubim,  
shine forth.  
Rouse your power,  
and come to save us. . **R/.**

Once again, O LORD of hosts,  
look down from heaven, and see;  
take care of this vine,  
and protect what your right hand  
has planted the son of man whom  
you yourself made strong. **R/.**

May your help be with the man  
of your right hand, with the son of man whom  
you yourself made strong.  
Then we will no more withdraw from you;  
give us new life,  
and we will call upon your name. **R/.**

**Second Reading**      **1 Cor 1:3-9**

Brothers and sisters: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus, that in him you were enriched in every way, with all discourse and all knowledge, as the testimony to Christ was confirmed among you, so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revelation of our Lord Jesus Christ. He will keep you firm to the end, irreproachable on the day of our Lord Jesus Christ. God is faithful, and by him you were called to fellowship with his Son, Jesus Christ our Lord.

**Gospel Acclamation**

**R. Alleluia, alleluia**

Show us Lord, your love;  
and grant us your salvation.

**R. Alleluia, alleluia**

**Gospel**      **Mk. 13: 33-37**

Jesus said to his disciples: “Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come. It is like a man traveling abroad. He leaves home and places his servants in charge, each with his own work, and orders the gatekeeper to be on the watch. Watch, therefore; you do not know when the Lord of the house is coming, whether in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or in the morning. May he not come suddenly and find you sleeping. What I say to you, I say to all: ‘Watch!’”





Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,  
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE  
serving all of Lancaster County

# El Jardín

~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~  
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions  
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals  
Dueño ~ LUIS MORALES ~ Owner  
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411  
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers

**Rohrerstown**  
DINER  
Lancaster, PA

Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.  
Abierto 7 días a la semana  
6:00 AM – 2:00 PM  
Fernando Flores, Propietario

Serving Breakfast & Lunch

## EL PUEBLITO

Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con

## Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086

Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.

Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.

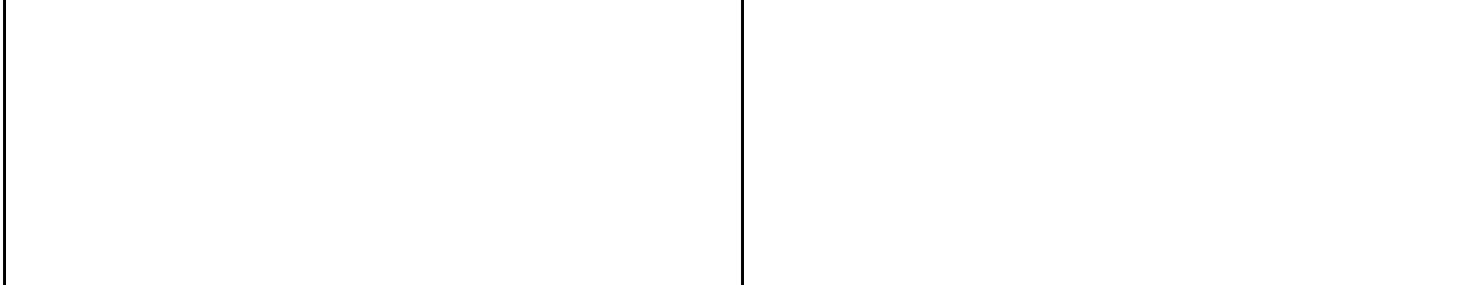
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

## M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603  
717 - 399-4901

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



## F. R. G.

Carpintería - Pintura - Techos  
Revestimiento - Cerámica - Cercas  
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos  
19 Rosewood Dr.  
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244  
Licencia de 1 Estado  
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206

Eric's Cuts

639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM



Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**

**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI  
Chp Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township: 3510 Litzb. Pk. | 717.560.5100  
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041  
Litzb.: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)

**INJURY LAW**  
RANKIN & GREGORY, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603 342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS

**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**smilebuilderz**  
urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez  
at Smilebuilderz Urgent  
Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**ONE REALTY ONE GROUP**  
UNLIMITED

**THE ROJAS GROUP**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KWELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601  
SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated

**Pedro Velásquez**  
Realtor

C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**

**Joel Velez**  
Regional Vice President

Llámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**DJ**

**ReySoundzz**

Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 | [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster

**Angel Torres**